Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1943 | Ausgegeben zu Krakau, den 31. März 1943
Wydano w Krakau, dnia 31 marca 1943 r. | Nr. 24

Inhalt / Treść

Verordnung
über die Bereitstellung versorgungswichtiger Waren.

Vom 19. März 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Zur Sicherung und Steigerung der Leistungsfähigkeit der Kriegswirtschaft, insbesondere des planmäßigen Einsatzes der Arbeitskräfte, und zur Beseitigung von Kriegsschäden kann die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) besondere Maßnahmen hinsichtlich der Herstellung, Bereitstellung und Verteilung bestimmter versorgungswichtiger gewerblicher Erzeugnisse treffen (Auflagenprogramm).

§ 2

Vom Auflagenprogramm werden mit Ausnahme der in § 1 Abs. 3 der Verordnung zur Regelung und Überwachung des Verkehrs mit gewerblichen Erzeugnissen vom 9. Juli 1942 (VBlGG. S. 402) genannten Erzeugnisse diejenigen Waren erfaßt,

1. die der Reichswirtschaftsminister im Einvernehmen mit dem Reichsminister für Bewaffnung und Munition als dem Kriegsauflagenprogramm unterliegend bestimmt hat oder noch bestimmt,
2. die die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) im Einvernehmen mit dem Vorsitzer der Rüstungskommission im Generalgouvernement als dem Auflagenprogramm unterliegend bestimmt.

Rozporządzenie
o przygotowywaniu towarów ważnych dla zaopatrzenia.

Z dnia 19 marca 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Celem zabezpieczenia i podniesienia wydajności gospodarki wojennej, w szczególności celem planowego użycia sił roboczych i celem usunięcia szkód wojennych, Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) może wydawać specjalne zarządzenia odnośnie do produkcji, przygotowywania i rozdziału oznaczonych produktów przemysłowych, ważnych dla zaopatrzenia (program zleceniowy).

§ 2

Programem zleceniowym obejmuje się te towary, z wyjątkiem produktów wymienionych w § 1 ust. 3 rozporządzenia o uregulowaniu obrotu produktami przemysłowymi i nadzorze nad nim z dnia 9 lipca 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 402),

1. które Minister Gospodarki Rzeszy w porozumieniu z Ministrem Rzeszy dla Uzbrojenia i Amunicji oznaczył lub oznaczy jeszcze jako podlegające wojennemu programowi zleceniowemu,
2. które Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) w porozumieniu z Przewodniczącym Komisji Zbrojeniowej w Generalnym Gubernatorstwie oznaczy jako podlegające programowi zleceniowemu.

§ 3

(1) Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) oder die von ihr beauftragte Stelle kann zur Durchführung des Auflagenprogramms gewerblichen Unternehmen und Betrieben im Generalgouvernement Weisung erteilen, in welcher Art, Beschaffenheit und Menge versorgungswichtige gewerbliche Waren von ihnen hergestellt, geliefert oder bezogen werden dürfen und die Herstellung nicht versorgungswichtiger gewerblicher Waren verbieten.

(2) Aufträge von öffentlichen Dienststellen und von Großverbrauchern, die Waren der in § 2 genannten Art betreffen, dürfen nur mit vorheriger Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) oder der von ihr beauftragten Stelle erteilt und angenommen sowie ausgeführt werden.

(3) Aufträge gemäß Abs. 2, die vor Inkrafttreten dieser Verordnung erteilt, jedoch bei Inkrafttreten dieser Verordnung noch nicht erfüllt worden sind, bedürfen der nachträglichen Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) oder der von ihr beauftragten Stelle. Auf Grund solcher Aufträge bereits fertiggestellte Waren dürfen vor Erteilung der nachträglichen Zustimmung an den Auftraggeber nicht geliefert werden.

§ 4

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) kann ihre Befugnisse gemäß § 3 auf die Bewirtschaftungsstellen im Generalgouvernement sowie die Hauptgruppe Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr in der Zentralkammer für die Gesamtwirtschaft im Generalgouvernement und ihre Untergliederungen übertragen.

§ 5

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) wird ermächtigt, Anordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen.

§ 6

(1) Wer es unternimmt, dieser Verordnung, den hierzu erlassenen Anordnungen sowie den zur Durchführung des Auflagenprogramms ergehenden Weisungen der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) zuwiderzuhandeln, wird mit Geldstrafe bis zu 20 000 Zloty für jeden Fall der Zuwiderhandlung bestraft.

(2) In allen Fällen der Zuwiderhandlung kann die Einziehung der Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, angeordnet werden, ohne Rücksicht darauf, ob sie dem Täter oder einem Teilnehmer gehören. Auf diese Maßnahme kann selbständig erkannt werden, wenn die Verfolgung nicht durchführbar ist.

(3) Den Straf- und Einziehungsbescheid erläßt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft).

(4) Für das Verfahren gelten im übrigen die Bestimmungen der Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren im Generalgouvernement vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 300).

§ 3

(1) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) lub upoważniona przezeń placówka może celem wykonania programu zleceniowego udzielać przedsiębiorstwom i zakładom przemysłowym w Generalnym Gubernatorstwie instrukcji w jaki sposób, w jakiej jakości i ilości wolno im produkować, dostarczać lub nabywać towary przemysłowe ważne dla zaopatrzenia oraz zabronić produkcji towarów przemysłowych, które nie są ważne dla zaopatrzenia.

(2) Zamówień publicznych placówek służbowych i konsumentów hurtowników, odnoszących się do towarów rodzaju wymienionego w § 2, wolno udzielać i przyjmować jako też wykonywać tylko za uprzednią zgodą Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) lub upoważnionej przezeń placówki.

(3) Zamówienia, stosownie do ust. 2 udzielone przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia, jednak nie wykonane jeszcze w chwili wejścia w życie niniejszego rozporządzenia, wymagają dodatkowej zgody Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) lub upoważnionej przezeń placówki. Towarów wykonanych już na podstawie takich zamówień nie wolno dostarczać zamawiającemu przed uzyskaniem dodatkowej zgody.

§ 4

Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) może swoje uprawnienia stosownie do § 3 przenieść na urzędy gospodarowania w Generalnym Gubernatorstwie jako też na Grupę Główną Gospodarka Przemysłowa i Ruch w Izbie Centralnej dla Gospodarki Ogólnej w Generalnym Gubernatorstwie i na jej pododdziały.

§ 5

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) do wydawania zarządzeń do niniejszego rozporządzenia.

§ 6

(1) Kto usiłuje wykroczyć przeciwko niniejszemu rozporządzeniu, zarządzeniom wydanym do niego jako też przeciwko instrukcjom Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki), które mają być wydane celem wykonania programu zleceniowego, podlega karze grzywny do 20 000 złotych za każdy wypadek wykroczenia.

(2) We wszystkich wypadkach wykroczenia można zarządzić konfiskatę przedmiotów, do których odnosi się czynność karalna, bez względu na to czy należą one do sprawcy czy do współuczestnika. Środki te można zastosować samoistnie, jeżeli nie można przeprowadzić ścigania.

(3) Orzeczenie karne i konfiskacyjne wydaje Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki).

(4) Prócz tego w postępowaniu obowiązują postanowienia rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnym w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300).

(5) Erscheint eine Bestrafung im Verwaltungsstrafverfahren nicht ausreichend, so gibt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) die Sache an die deutsche Anklagebehörde ab.

(6) Das Gericht kann auf Gefängnis und auf Geldstrafe bis zu unbeschränkter Höhe oder auf eine dieser Strafen sowie auf Einziehung der Gegenstände, auf die sich die Zuwiderhandlung bezieht, erkennen.

§ 7

Diese Verordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 19. März 1943.

Der Generalgouverneur
In Vertretung
Bühler

(5) Jeżeli ukaranie w postępowaniu karno-administracyjnym wydaje się nie wystarczające, to Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) przekazuje sprawę niemieckiej władzy oskarżenia.

(6) Sąd może orzec karę więzienia i grzywny do nieograniczonej wysokości albo jedną z tych kar jako też konfiskatę przedmiotów, do których odnosi się wykroczenie.

§ 7

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau, dnia 19 marca 1943 r.

Generalny Gubernator
W zastępstwie
Bühler

Achte Devisenverordnung
(Warenausfuhrverordnung).

Vom 19. März 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) Die gewerbsmäßige Ausfuhr von Waren aller Art aus dem Generalgouvernement in das Ausland ist nur mit Genehmigung der Devisenstelle Krakau zulässig.

(2) Als gewerbsmäßige Ausfuhr im Sinne dieser Verordnung gilt auch der Verkauf von Waren im Generalgouvernement an Ausländer, wenn anzunehmen ist, daß sie nicht zum persönlichen Gebrauch des Käufers bestimmt sind und in das Ausland ausgeführt werden sollen.

§ 2

(1) Die Genehmigung nach § 1 Abs. 1 ist nicht erforderlich für die Ausfuhr von

1. Waren in das Deutsche Reich und in das Protektorat Böhmen und Mähren (ausschließlich der besetzten Gebiete),
2. Waren, die durch außerdeutsches Ausland in das Deutsche Reich geleitet werden.

(2) Die Genehmigung ist jedoch erforderlich für die Ausfuhr von Waren im Wege des Transitverkehrs durch das Deutsche Reich in außerdeutsches Ausland.

§ 3

(1) Den Antrag auf Genehmigung der Ausfuhr von Waren hat der Lieferer vor Abschluß des Liefervertrages bei der Devisenstelle Krakau schriftlich zu stellen. Diese entscheidet über den Antrag endgültig.

(2) In dem Genehmigungsbescheid können Bedingungen und Auflagen festgesetzt werden.

(3) Ein ohne die Genehmigung der Devisenstelle Krakau abgeschlossener Liefervertrag ist nichtig.

Ósme rozporządzenie dewizowe
(Rozporządzenie o wywozie towarów).

Z dnia 19 marca 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Wywóz towarów wszelkiego rodzaju dla celów handlowych z Generalnego Gubernatorstwa za granicę dozwolony jest tylko za zezwoleniem Urzędu Dewizowego Krakau.

(2) Za wywóz dla celów handlowych uważa się w rozumieniu niniejszego rozporządzenia również sprzedaż towarów w Generalnym Gubernatorstwie cudzoziemcom, jeżeli należy przypuszczać, że nie są one przeznaczone do osobistego użytku kupującego i mają być wywiezione za granicę.

§ 2

(1) Zezwolenie według § 1 ust. 1 nie jest wymagane dla wywozu

1. towarów do Rzeszy Niemieckiej i Protektoratu Czech i Moraw (z wyjątkiem obszarów okupowanych),
2. towarów, przewożonych przez pozaniemiecką zagranicę do Rzeszy Niemieckiej.

(2) Zezwolenie wymagane jest jednak dla wywozu towarów w drodze ruchu tranzytowego przez Rzeszę Niemiecką do pozaniemieckiej zagranicy.

§ 3

(1) Wniosek o zezwolenie na wywóz towarów winien dostawca złożyć na piśmie w Urzędzie Dewizowym Krakau przed zawarciem umowy o dostawę. Urząd Dewizowy Krakau rozstrzyga o wniosku ostatecznie.

(2) W decyzji o zezwoleniu mogą być ustalone warunki i zlecenia.

(3) Umowa o dostawę, zawarta bez zezwolenia Urzędu Dewizowego Krakau, jest nieważna.

§ 4

Der Lieferer hat den Genehmigungsbescheid sorgfältig mit dem die Ausfuhr betreffenden Schriftwechsel aufzubewahren.

§ 5

Die Genehmigung der Devisenstelle Krakau zur Ausfuhr von Waren, die der Bewirtschaftung durch die Bewirtschaftungsstellen im Generalgouvernement unterliegen, ersetzt die Ausfuhrgenehmigung der zuständigen Bewirtschaftungsstelle. Die Genehmigung zur Ausfuhr von Waren, die der Bewirtschaftung durch andere Dienststellen der Regierung des Generalgouvernements unterliegen, wird im Einvernehmen mit diesen erteilt.

§ 6

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) wird ermächtigt, Anordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen.

§ 7

(1) Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung oder hierzu erlassene Anordnungen werden nach Maßgabe der §§ 16 und 17 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 (VBlGG. S. 44) in Verbindung mit § 1 der Dritten Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 23. Juli 1940 (VBlGG. I S. 223) und §§ 1 und 2 der Sechsten Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 24. September 1942 (VBlGG. S. 550) bestraft.

(2) Auf die Einziehung nach § 16 Abs. 3 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 kann selbständig erkannt werden, wenn die Verfolgung nicht durchführbar ist.

(3) Die Einziehung kann auch durch die Devisenstelle Krakau nach Maßgabe des § 2 der Dritten Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 23. Juli 1940 (VBlGG. I S. 223) in der Fassung der Siebenten Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 7. November 1942 (VBlGG. S. 695) erfolgen.

§ 8

Diese Verordnung tritt am 1. April 1943 in Kraft.

Krakau, den 19. März 1943.

Der Generalgouverneur
In Vertretung
Bühler

§ 4

Dostawca winien przechować starannie decyzję o zezwoleniu wraz z korespondencją dotyczącą wywozu.

§ 5

Zezwolenie Urzędu Dewizowego Krakau na wywóz towarów, podlegających gospodarowaniu przez urzędy gospodarowania w Generalnym Gubernatorstwie, zastępuje zezwolenie na wywóz właściwego urzędu gospodarowania. Zezwolenia na wywóz towarów, podlegających gospodarowaniu przez inne placówki służbowe Rządu Generalnego Gubernatorstwa, udziela się w porozumieniu z nimi.

§ 6

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) do wydawania zarządzeń do niniejszego rozporządzenia.

§ 7

(1) Wykroczenia przeciw niniejszemu rozporządzeniu lub przeciw wydanym do tegoż zarządzeniom podlegają karze według §§ 16 i 17 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 44) w połączeniu z § 1 trzeciego rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 23 lipca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 223) i §§ 1 i 2 szóstego rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 24 września 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 550).

(2) Można orzec samodzielnie konfiskatę według § 16 ust. 3 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r., jeżeli ściganie jest niewykonalne.

(3) Konfiskata może być również dokonana przez Urząd Dewizowy Krakau według § 2 trzeciego rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 23 lipca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 223) w brzmieniu siódmego rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 7 listopada 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 695).

§ 8

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 kwietnia 1943 r.

Krakau, dnia 19 marca 1943 r.

Generalny Gubernator
W zastępstwie
Bühler

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G m b H Krakau, Poststraße 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Vierteljährlich 12,— Zloty (6,— RM.) einschließlich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschließfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstraße 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: VBlGG (früher: Verordnungsblatt GGP I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: kwartalnie 12,— złotych (6,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi —,20 złotych (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau I, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstrasse 16. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).